

Michele DE GIOIA & Mario MARCON (dir.)

# **L'essentiel de la médiation**

**Le regard des sciences humaines  
et sociales**

Ce PDF est destiné à être utilisé à des fins administratives (dossier de recherche, bourse, etc.). Toute autre utilisation du fichier, et particulièrement la mise en ligne sur quelque site ou plateforme que ce soit, est strictement interdite.

**Information bibliographique publiée par « Die Deutsche Bibliothek »**  
« Die Deutsche Bibliothek » répertorie cette publication dans la « Deutsche Nationalbibliografie » ; les données bibliographiques détaillées sont disponibles sur le site <https://dnb.de>

Soutien financier de l'Université de Padoue dans le cadre du projet de recherche « Ontoterminologie de la médiation. Une contribution à la médiation et aux nouvelles politiques sociales » (BIRD161093/16).

Parrainage de l'Institut de Médiation Guillaume-Hofnung (IMGH, <https://www.mediation-imgh.com/>).

ISBN 978-2-8076-1086-6 (Print)  
E-ISBN 978-2-8076-1087-3 (ePDF) • E-ISBN 978-2-8076-1088-0 (EPUB)  
E-ISBN 978-2-8076-1089-7 (MOBI) • DOI 10.3726/b16164  
D/2019/5678/48

Cette publication a fait l'objet d'une évaluation par les pairs.

© P.I.E. PETER LANG S.A.  
Éditions scientifiques internationales  
Brussels, 2020  
1 avenue Maurice, B-1050 Bruxelles, Belgique

Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'éditeur ou de ses ayants droit, est illicite. Tous droits réservés.

[www.peterlang.com](http://www.peterlang.com)

## Table des matières

### PRÉFACE

<b>La transdisciplinarité d'un terme nomade comme <i>médiation</i> .....</b>	<b>13</b>
<i>Danielle Londei</i>	

### DIRE, DÉSIGNER, DÉCRIRE LE LANGAGIER

<b>Les sciences du langage face à la notion de médiation.</b>	
<b>Diversité des approches .....</b>	<b>21</b>
<i>Régine Delamotte</i>	
<b>Qu'entend-on au juste par <i>médiation linguistique</i> ? .....</b>	<b>49</b>
<i>Sonia Gerolimich</i>	

<b>Médiation culturelle et médiation interculturelle dans les documents officiels de l'UE – champ didactique des langues et des cultures : quel glissement conceptuel ? .....</b>	<b>87</b>
<i>Alison Gourvès-Hayward &amp; Cathy Sablé</i>	

<b>Accéder aux connaissances des experts par l'entremise de la médiation en Terminologie .....</b>	<b>105</b>
<i>Raquel Silva &amp; Rute Costa</i>	

<b>La médiation du linguiste dans le conflit diglossique : du regard rétrospectif aux nouvelles perspectives .....</b>	<b>123</b>
<i>Giovanni Agresti</i>	

### REDIRE, INTERPRÉTER, TRADUIRE

<b>Les ressorts interprétatifs de la médiation .....</b>	<b>147</b>
<i>Ioannis Kanellos</i>	

<b>Médiation et procédures de reformulation dans l'acquisition de la langue maternelle</b> .....	163
<i>Claire Martinot</i>	
<b>La vulgarisation est-elle une médiation ?</b> .....	181
<i>Valérie Delavigne</i>	
<b>La médiation à la lumière de la traduction ou <i>dénouer des sacs de nœuds</i></b> .....	211
<i>Antonella Leoncini Bartoli</i>	
<b>Interprétation-médiation : quelques réflexions à partir du point de vue des acteurs</b> .....	233
<i>Fabienne Leconte</i>	
<b>ENSEIGNER, SCÉNARISER, QUESTIONNER L'ÉCOLE</b>	
<b>Des traits constitutifs de toute médiation ?</b> .....	261
<i>Daniel Coste &amp; Marisa Cavalli</i>	
<b>De l'enseignant <i>transmetteur</i> à l'enseignant <i>médiateur</i> en classe de langue. Le rôle de la médiation cognitive auprès des élèves en difficulté d'apprentissage</b> .....	289
<i>Jolanta Sujecka-Zajac</i>	
<b>Les scénarisations pédagogiques favorables à la démarche de médiation entre usagers et dispositifs. L'exemple des données ouvertes en éducation en France</b> .....	307
<i>Vincent Liquète &amp; Anne Lehmann</i>	
<b>Questionner une demande institutionnelle du système éducatif français : pour une définition empirique de la médiation à partir de l'action d'un CASNAV</b> .....	323
<i>Maud Sérusclat-Natale &amp; Maryse Adam-Maillet</i>	

## ENGAGER, INCLURE, MÉDIATISER

<b>Pour une approche sémio-communicationnelle du processus de médiation</b> .....	341
---	-----

*Eleni Mitropoulou*

<b>De la médiation culturelle à la médiatisation de la culture : entre droit et régulation</b> .....	359
--	-----

*Jean-Marie Lafortune*

<b>Discours circulants sur l'utilisation des technologies numériques dans la médiation culturelle : quelles définitions de la médiation ?</b> .....	373
---	-----

*Eva Sandri*

<b><i>C'est bien entendu un malentendu !</i> Médiation en milieu culturel et médiation sociale en milieu urbain : réflexion comparative de deux pratiques professionnelles</b> .....	403
--	-----

*Fabienne Finat & Jeanne Pont*

## ADMINISTRER, NOMMER, PRATIQUER

<b>Le droit français malade de DTLA ? Les effets sur la médiation</b> .	425
---	-----

*Michèle Guillaume-Hofnung*

<b>La médiation en droit français : un concept juridique à construire ?</b> .....	455
---	-----

*Adeline Audrerie*

<b>Les faux-semblants de la médiation institutionnelle en droit public français</b> .....	473
---	-----

*Julien Mouchette*

<b>Fonction d'inspection et actes de médiation</b> .....	509
--	-----

*Max Masse*

<b>Pratiquer la prescription de la médiation chez les magistrats français</b> .....	533
<i>Philippe Charrier</i>	

<b>La médiation dans le cadre du déplacement international illicite d'enfant : illustration d'un retour à l'essentiel dans les usages du droit ?</b> .....	555
<i>Marion Blondel</i>	

#### RÉFLÉCHIR, CONCEVOIR

<b>La médiation dans les limites du raisonnable</b> .....	589
<i>Francis Chiappone</i>	

<b>Vers une ontologie de la médiation</b> .....	607
<i>Thierry Bonfanti</i>	

#### POSTFACE

<b>Quelques réflexions sur l'essentiel de la médiation</b> .....	645
<i>Michele De Gioia &amp; Mario Marcon</i>	